



天主教聖曹桂英堂

St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church

2130 Rodick Road, Markham, Ontario L6C 1S7

Tel: (905) 887-7922 • Fax: (905) 887-7933 • stagneskouyingtsao@archtoronto.org

<https://stagneskouyingtsao.archtoronto.org>

主任司鐸
張少麟神父

Pastor
Fr. Francis Chong, CDD

助理司鐸
王天偉神父
王新亮神父

Associate Pastors
Fr. Matthew Wang, CDD
Fr. John Wang, CDD

堂區修女
楊永芬修女

Parish Sister
Sr. Magdalena Yang, OP



彌撒時間 Mass Schedule

主日彌撒 Sunday Masses

星期六 主日提前彌撒: 下午四時三十分(粵語)、下午六時三十分(國語)

Saturday Vigil Masses: 4:30pm(Cantonese), 6:30pm(Mandarin)

主日 早上八時正、十時正、正午十二時(粵語)、下午二時正(英語)

Sunday: 8:00am, 10:00am, 12:00noon(Cantonese), 2:00pm(English)

平日彌撒 Weekday Masses (粵語 / Cantonese)

星期一至星期六及公眾假期: 早上八時正

Monday - Saturday and Public Holidays: 8:00am

星期二 及 星期四: 晚上七時正

Tuesday & Thursday: 7:00pm

堂區朝拜聖體日 Parish Adoration Day

每月第三個星期四: 晚上八時正(粵語)

Third Thursday of the month: 8:00pm(Cantonese)

首瞻禮六耶穌聖心敬禮 First Friday Devotion (粵語Cantonese)

明供聖體 早上八時三十分

Exposition 8:30am

晚禱 及 聖體降福 晚上七時

Vespers and Benediction 7:00pm

恭敬耶穌聖心彌撒 晚上七時三十分

Mass of the Most Sacred Heart of Jesus 7:30pm

辦事處開放時間 / Parish Office Hours

星期二至五 / Tuesday to Friday 10:00 am - 6:00 pm

星期六 / Saturday 2:30 pm - 6:30 pm

星期日 / Sunday 9:30 am - 2:00 pm

星期一 / Monday 休息 / Closed

告解時間 Sacrament of Reconciliation

星期二、四 晚上七時三十分
Tuesday and Thursday 7:30pm

星期六 下午四時至四時三十分
Saturday 4:00pm - 4:30pm

下午六時至六時三十分
6:00pm - 6:30pm

星期日 下午一時三十分至一時五十分
Sunday 1:30pm - 1:50pm

其他時間可與神父預約。
Or contact priests for appointment.



聖洗聖事 Sacrament of Baptism

有意領洗者，須修讀約一年半的慕道課程，經考核批准後方可領洗。嬰孩及七歲以下兒童領洗事宜，請與辦事處報名及查詢詳情。

Those who intend to be baptized should attend a Rite of Christian Initiation course for one and a half years and fulfill its assessment requirements. Regarding baptism for newborn babies and children under 7 years old, please register at the Parish Office and collect details.



婚配聖事 Sacrament of Matrimony

男女最少其中一方當為本堂註冊教友，並應不少於結婚壹年前，向辦事處登記及約見神父，以便準備。

At least one of the parties planning to get married must be our registered parishioner. Please contact the pastor no less than one year in advance for adequate preparation and arrangements.

病人傅油/殯葬事宜 Anointing of the Sick / Funeral Arrangements

患病教友或其家人可與堂區辦事處或神父聯絡，安排病人傅油聖事。有關殯葬事宜，務必先與神父聯絡，然後才與殯儀館安排。

For the anointing of the sick, please contact the priests or the Parish Office. Funeral arrangements should first be made with the priest before contacting any funeral home.



其它有關聖事須知: Other Sacraments:

1) 兒童主日學

1) Sunday School

2) 初領聖體預備班

2) First Communion Preparation

3) 堅振預備班等

3) Youth Confirmation Preparation

**** 尚未在本堂區登記的教友，請到辦事處登記。**

New parishioners are welcome. Please register at the Parish Office.



常年期第三十三主日 主曆二零二五年十一月十五、十六日

(丙年) 讀經一：拉 3:19-20；讀經二：得後 3:7-12；福音：路 21:5-19



靈修片語 主，祢願意我為祢做甚麼？

我經常求問：「主，祢願意我為祢做甚麼？」我的代母知道我想修道，就說：「那妳應該先問一問：主，祢願意我為祢做什麼？」那時，為了分辨我是否適合修道，便加入了聖神同禱會。為了堅持自己的意向，去了尋求心靈醫治，要瞭解自己為什麼如此艱難離開反對我修道的母親。突然，一個聲音出現：「妳如果不能愛妳看得見的人，妳怎能愛看不見的我？」我像被悶雷敲擊內心深處：如我不能愛母親，我怎能說我愛天主？

其間，朋友向我介紹了三個修會：一個總會在威斯康辛州、一個在法國、一個是現在的中華道明修女會。我自己認為適合國際大修會，還可以出國深造。可惜，第一個修會的輔導修女，半年內被調回總會深造。我到第二個法國修會晉見總會長當天，下車時，發現竟然不是熟悉的修院大門，而是一片墳場，心中頓時不安起來。見到輔導修女時，已錯過了見總會長的時間。我將經過告訴聖神同禱會神師，他嘆氣道：「妳怎麼不聽天主的引導？」我嘟囔著：「有聽啊，也沒聽見。天主不是給我自由，可以自己選擇嗎？」神師沒有回應。

因緣際會，我做了八天避靜，第一天早晨，連續三次，很不情願的自言自語問道：「祢要我去斗南的中華道明修女會嗎？」我沒有期待回應，結果，一道男性厚重的聲音，像雷聲響起說：「是。」我驚呆了，聽見了，真的聽見了。我的故事，停在這裡。

在牧靈工作時，我遇到很多事情，例如：人多，話多，是非多；人多，事情複雜。若一個人堅持自己是對的，與其他人沒有溝通、協調的空間，團體合作就會出現困難。如果每一位教友在信仰生活中，每天都能問一問：「主，祢願意我為祢做甚麼？」那麼，教友便能在牧靈服務中，體會到自己在大大小小的事上，都是為愛耶穌而服務。如果教友口口聲聲說愛耶穌，卻不能愛身旁看得見的人，或是，只能與自己喜歡、談得來的人交往相處，這樣，又怎能說是愛耶穌呢？

寫到這裡，認真承認自己仍有許多需要進步的空間。祈求耶穌幫助我，讓我加油，加油！

你們的
楊永芬修女

將臨期的堂區及教區告解日



將臨期的教區告解日訂於 12 月 11 日 (星期四) 上午 10 時至中午 12 時舉行。另堂區告解日將於 12 月 17 日 (星期三) 晚上 7 時至 9 時舉行。屆時會有多位神父為教友聽告解。請教友前來辦個妥善的告解，與主、與人修和，準備過一個有意義的聖誕節。

2026 再慕道—聖母瑪利亞，助我活出妳聖子的模樣

2026 年再慕道主題是「聖母瑪利亞，助我活出妳聖子的模樣」。日期在 2026 年 1-3 及 5-10 月每月第四週星期四晚上 7 時 45 分至 9 時 45 分在聖堂進行。目標是幫助參加者了解瑪利亞與主耶穌的救世大業有著不可分割的關係，信友除熱誠向聖母祈禱、表現孝愛之心外，更要學習及認真的效法她，感染她對主的忠貞。報名資料及表格可於大堂座地海報下拿取。詳情可於 11 月 29 及 30 日到大堂攤位查詢。

明供聖體

本堂逢每月第三個星期四晚上 8 時有明供聖體 (聖時)。下次明供聖體日期為 11 月 20 日。

將臨期國、粵語避靜

本堂將臨期粵語一天避靜將於 12 月 6 日上午 9 時 45 分至下午 3 時 30 分舉行；國語一天避靜將於 12 月 7 日下午 2 時至 6 時舉行，避靜神師為密西西加救世主堂署理司鐸陳聰敏神父。主題為「等待與準備」。避靜費用全免。粵語避靜將於 11 月 22、23 及 29、30 日的兩個主日彌撒後接受登記，以方便安排午餐飽點。國語避靜不需報名，歡迎各教友踴躍參與。詳情請參閱大堂海報。

奉獻籃

本堂將於 11 月 29 日起，在彌撒中恢復傳遞奉獻籃以收集奉獻。屆時請教友按照服務員的指示。多謝合作。

聖誕福傳音樂晚會

聖誕福傳音樂晚會將於 12 月 12 日星期五晚上 7 時 30 分舉行。今年的主題是「耶穌 - 和平的君王」。門券每位 \$2，將於 11 月 22 日起於每臺主日彌撒後在大堂發售。當晚節目包括聖詠欣賞和信仰分享。隨後，備有抽獎及茶點招待。誠邀大家推介和陪同未認識信仰的朋友一起參與，喜迎聖誕。當晚 6 時 30 分至 10 時 30 分將有來往聖堂與 St. Augustine Catholic High School 之穿梭巴士服務。

加勒比海及菲律賓、越南和泰國颶風賑災行動

多倫多總教區各個天主教社區以祈禱及實際行動對牙買加於 10 月 28 日及菲律賓、越南及泰國於 11 月 6 日因颶風做成嚴重的災害作出人道援助。若閣下希望為救災行動盡一分力，可以透過 www.archtoronto.org 作網上捐款，又或致電 Development Office (416-934-3411) 認捐均可。本堂區亦定於 11 月 29 及 30 日各台彌撒中為此收取捐款。支票捐獻，抬頭請以英文填寫：

St. Agnes Tsao Catholic Church – Hurricane Melissa – Humanitarian Relief 或 **St. Agnes Tsao Catholic Church – Typhoon Kalmaegi – Humanitarian Relief**。讓我們繼續為災民祈禱。

聖誕兒童聯歡會

為慶祝主耶穌的生日，主日學將於 12 月 14 日 (主日) 下午 1 時 15 分至 4 時在地庫陸之樂堂舉行聖誕兒童聯歡會，歡迎家長帶同小朋友參加。聯歡會中有攤位遊戲，禮物抽獎及音樂表演等節目。11 月 29 日起逢星期六及日於彌撒後售票，票價每張 \$5，包括飲品、小食及抽獎。當日穿梭巴士服務延長至 5 時 30 分。

將臨期 - 愛的傳遞

堂區的 “Giving Tree” 將於 11 月 22 日至 12 月 14 日於大堂擺設。堂區將會贊助數個需要幫助的家庭和青年，給他們捐贈禮物，讓他們可以與家人分享聖誕的喜悅。鼓勵教友踴躍認捐禮物，讓一些缺乏物資的家庭獲得照顧。你的行動，為世界增添色彩，讓受惠者感到被愛、被關心。禮物將會捐贈到 Catholic Children's Aid Society of Toronto。

更新報稅收據資料

堂區衷心感謝各位教友在過去一年的慷慨捐獻。本堂將為報稅之用簽發退稅收據。由於收據上必須列明捐獻者的姓名及地址，如閣下的資料有任何更改，請於 12 月 21 日前到堂區辦事處填寫表格，以免影響報稅。

本週彌撒意向

11月16日 8:00am 追思：陳揚、陳羅賽英；Felix Leung；諸眾煉靈；
(星期日) 于騰騰；曾永寧；歐陽蓮、湯錦富；Paulina Pao
謝恩：Anthony Lee；Rita Woo
求恩：Bayraa；Teresa Tsui
10:00am 為本堂眾教友祈禱
12:00pm 追思：林意國家人及祖先；林若蘭等家人及祖先；
林輝源；Paul KW Chiu；Peter Yu；陳玉卿
謝恩：Diana Wong
求恩：楊榮輝；Maria Wong
2:00pm 追思：Leung Chak Helena Kwai Fong；袁金；
Teresa Chin Kwie Tjoen；
Peter Tsang Fu Chang
11月17日 8:00am 追思：Paul KW Chiu；Paulina Pao
(星期一) 謝恩：盧淑雯；Gabriel Chiu
11月18日 8:00am 追思：Paulina Pao
(星期二) 謝恩：盧偉基
7:00pm 追思：諸眾煉靈

11月19日 8:00am 追思：Paul KW Chiu
(星期三) 謝恩：Gabriel Chiu；Anthony Choy
11月20日 8:00am 追思：諸眾煉靈
(星期四) 7:00pm 追思：Paul KW Chiu
求恩：夫婦同心會全體夫婦
11月21日 8:00am 謝恩：Gabriel Chiu；Jaime Lee
(星期五)
11月22日 8:00am 追思：諸眾煉靈
(星期六) 4:30pm 追思：諸眾煉靈；關沙麗 Joan；湯何潔卿；
羅其嫻；Margarita Chan；Joseph Chan；Ada Yu
謝恩：Tony Ching
求恩：Keith Lam；Cecilia Sin
6:30pm 追思：冉光學；Wu Jiao Hua；無依無靠的煉獄靈魂
謝恩：Lin Lin
求恩：Jian Fang Jiang；陳逢貴、岑務本；
Yu Jing Chen



拉特朗大殿奉獻日主日奉獻 主曆二零二五年十一月八、九日

建堂奉獻 \$ 2,318.75 彌撒奉獻 \$ 8,485.00

感謝你們對堂區的熱心支持和慷慨的奉獻

We thank you for your support and generosity to our Parish!



The Thirty-Third Sunday in Ordinary Time – Nov.15 & 16, 2025

(Year C) Mal 3:19-20a ; 2 Thes 3:7-12 ; Lk 21:5-19



Spiritual Corner Lord, What Would You Like Me to Do for You?

I often asked, “Lord, what would you like me to do for you?” My god-mother, knowing that I wanted to become a nun, said to me, “You should first ask yourself: Lord, what would you like me to do for you?” At that time, in order to discern my religious vocation, I joined the Holy Spirit Prayer Group. My mother was not happy about me becoming a nun. To keep my resolve, I went for spiritual counseling to understand why it was so difficult for me to leave my mother. Then, a voice emerged: “If you can’t love someone you can see, how can you love me, someone you can’t see?” It struck me like thunder deep within my heart. That was so true! If I couldn’t love my mother, how could I say, “I love God”?

A friend of mine recommended three religious orders to me: one with its headquarters in Wisconsin, one in France, and one known as the Dominican Sisters of China now. I felt I was better suited to a major international order, with the possibility of further study abroad. Unfortunately, within six months, the first order’s counselor sister was transferred back to the headquarters for further study. As for the French religious order, I was scheduled to meet with the Superior General. On the day of the scheduled meeting, I was surprised to find that the car stopped at a cemetery instead of the familiar convent gates. An uneasy feeling immediately befell me! When I met the counselor sister, I had already missed the Superior General. I related my experience to my spiritual director of the Holy Spirit Prayer Group, and he sighed, “Why didn’t you listen to God’s guidance?” I muttered, “I listened, but I

couldn’t hear anything. Didn’t God give me the freedom to choose for myself?” The spiritual director didn’t respond.

By chance, I went on an eight-day retreat. On the morning of the first day, I was mumbling to myself three times, “Do you want me to go to the Chinese Dominican Sisters in Dounan?” I didn’t expect a response, but a deep, male voice boomed like thunder: “Yes!” I was stunned. I heard it, truly I heard it! My story ends here.

In pastoral work, we encounter many situations, such as the large number of people, many conflicting opinions, and the constant flow of gossip. With so many people and so many things to do, if one person insists on his/her own opinion, there will be no room for communication and coordination, and group cooperation becomes difficult. If every Catholic, in their daily life of faith, could ask himself/herself, “Lord, what would you like me to do for you?” then, in their pastoral service, they would realize they are actually serving Jesus out of love in every act, no matter big or small. If Catholics constantly profess “love for Jesus” but fail to love those around them, or only associate with those they like and enjoy talking to, how can they truly be said they love Jesus?

At this point, I sincerely admit that I myself still have much room for improvement. Help me, Jesus, help me!

Yours,
Sr. Magdalena Yang

Eucharistic Adoration - November 20, 2025

Please come to honour the Eucharistic Presence of Christ, in a deeper sense, “the contemplation of the Mystery of Christ truly present before us”. During Eucharistic Adoration, we “watch and wait”, we remain “silent”, we “sing”, we “pray” in His Presence and open ourselves to His Graces which flow from the Eucharist ... By worshipping the Eucharistic Jesus, we become what God wants us to be! Like a magnet, the Lord draws us to Himself and gently transforms us.

Diocesan Day & Parish Advent Confessions

The special Diocesan Day of Confessions will be on Thursday, December 11, 10:00am—12:00 noon. Our parish Advent Confession will be held on Wednesday, December 17, 7:00pm—9:00pm. Let us grasp this opportunity to make a good confession, to reconcile with God and our neighbors, and to prepare ourselves for Christmas.

Children Christmas Party

To celebrate the birthday of Jesus, Sunday School will be hosting a Children Christmas Party on Sunday, December 14, from 1:15 pm to 4 pm at the basement Ruggiero Hall. There will be games, lucky draws and performances. Tickets are \$5.00 each including drinks and snacks. Tickets will be on sale after each Mass starting November 29. All are welcome. Shuttle bus service will be extended until 5:30pm.

Advent ~ Giving Tree

“Giving Tree” booth will be set up in the parish lobby from November 22 to December 14 with gift tags for parishioners to adopt for the event. Our parish will adopt several families and youth in need and support them with gifts so that they can share the joy of Christmas in the family. All donations will be sent to Catholic Children’s Aid Society of Toronto. Thank you for your generosity.

Notice on Tax Receipt Information Update

The parish sincerely thanks all parishioners for their contributions over the past year. Tax receipts will be issued for income tax purposes. Since the receipts must include the donor’s name and address, parishioners are kindly requested to inform the parish office of any changes by December 21, 2025 to avoid any impact on tax filing.

Cantonese & Mandarin Advent Retreat

The Cantonese and Mandarin Advent Retreat will be held on Saturday, December 6 from 9:45am to 3:30pm and Sunday, December 7 from 2pm–6pm respectively. The Retreat speaker is Fr. Philip Tan and the topic is “Waiting and Preparation”. Registration begins on November 22 in the church foyer. Please check the poster for details at the lobby. All are welcome.

Christmas Evangelization Night

The Christmas Evangelization Night will be held on Friday, December 12 at 7:30 pm. The theme is “Jesus - Prince of Peace”. Tickets are \$2 per person and will be sold in the lobby after each Sunday mass starting from November 22. The evening program will include Christmas songs sung by our choirs, and faith sharing by witnesses followed by lucky draw and refreshments. We sincerely invite everyone to accompany friends who are new to the faith to join and get ready to receive the joy of Christmas together. Shuttle bus service will be provided from 6:30pm to 10:30pm on that night.

Jamaica Hurricane and Philippines, Vietnam and Thailand Typhoon Humanitarian Relief

The Archdiocese of Toronto and the Catholic communities are offering prayers and humanitarian aid in response to the severe disasters caused by the hurricane in Jamaica on October 28, and in the Philippines, Vietnam, and Thailand on November 6. If you wish to contribute to the relief efforts, you may make an online donation at www.archtoronto.org or call the Development Office at 416-934-3411 to make a pledge. Our parish will also take up a special collection during all Masses on November 29 and 30 for this cause. Contributions by cheque should be made payable to:

St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church – Hurricane Melissa – Humanitarian Relief or St. Agnes Tsao Catholic Church – Typhoon Kalmegi – Humanitarian Relief

Collection Basket

Our parish will resume passing the donation baskets during Mass to collect offerings starting November 29. Parishioners are kindly asked to follow the ushers’ instructions. Thank you for your cooperation.